

出國報告（出國類別：參加國際會議）

參加第五屆新加坡大學語文研究研
討會 The Fifth CLS International
Conference

服務機關：國立高雄應用科技大學

姓名職稱：廖惠娟助理教授、黃思瑋研究生

派赴國家：新加坡

出國期間：2012.12.6-9

報告日期：2012.12.24

摘要

新加坡大學語文研究研討會(Centre for Language Studies International Conference, 簡稱 CLaSIC) 今年於新加坡第五度舉辦。本次參加此國際研討會，希望藉此汲取新知，提升教學與研究知能。本屆研討會邀請數位當今於相關領域馳騁國際的泰斗擔任主講者，更有來自世界各地的專家學者；研討會中學者們發表論文，交換彼此研究心得，共同就文化相關議題交換意見。本人與共同作者亦於會中發表研究論文，並且充分利用此次研討會所提供的機會，特別參加文化教學、文化認知於第二外語學習、文化教學之教育等相關場次。

目次

摘要.....	2
目的.....	4
過程.....	4
心得及建議.....	9

一、目的

此次參加第五屆新加坡大學語文研究研討會，希望藉此汲取新知，提升教學與研究知能。我們除在會中發表兩篇研究論文外，並且充分利用此次研討會所提供的機會，特別參加文化教學、文化認知於第二外語學習、文化教學之教育等相關場次。

二、過程

本屆研討會邀請數位當今於相關領域馳騁國際的泰斗擔任主講者，包含 Michael Byram (Durham University), Kimi Kondo-Brown (University of Hawaii at Manoa) 及 Claire Kramersch (University of California Berkeley) 各個concurrent sessions 更有世界各地的學者專家，共同就文化學習相關議題交換意見。

以下是我們的行程簡要:

1. 12/6 出國與報到

1.1 出國

下午抵達新加坡，下榻飯店。

1.2 報到

第五屆新加坡語文研究研討會於新加坡大學校友館舉行。我們一起搭乘接駁車前往研討會會場新加坡大學。我們在報到過後，預覽大會手冊，熟悉會議各大樓分布、確認個人論文發表會場，並與數位新加坡大學的老師談論她們的英語教學狀況。

2. 12/7 發表論文與參加研討會

2.1 參加研討會

我們當天同時選擇參加一些關於文化教學和文化認知於第二外語學習的場次，包含Ana Uhl Chamot 教授關於在課程規劃階段即加入文化考量的演說。以下為我們所參加的場次之重點報告:

2.1.1 大會演講主題: 語言使用、文化涵化及身分認同

主講人: Kimi Kondo-Brown

主講人資訊: Kondo-Brown教授是夏威夷大學文學院(LLI)副院長，研究專長為語言學習和語言學。

重點內容: Kondo-Brown教授於演講中對文化涵化提出精闢的見解，同時她也以數個深入的個案探討，引領與會者討論不同的文化體在彼此接觸時，文化體本身所發生的變化，以及對其語言學習與態度，所可能產生之影響。

2.1.2 分組發表主題: 使用探索性因素分析研究台灣英語學習者對英語發音認知

主講人: Yi-Hui Chiu

主講人資訊: Yi-Hui Chiu博士是台北商業技術學院應用外語系副教授，專長為英語教學與發音教學。

重點內容: 本研究使用探索性因素分析來了解影響台灣英語學習者對於英語發音看法的因素，主講人並與本場次的與會者，就如何進行務實有效的英語發音教學，交換意見。

2.1.3 分組發表主題: 日本授與動詞間的文法與文化

主講人: Okazaki, Tomomi

主講人資訊: Okazaki, Tomomi教授來自於日本九州大學。

重點內容: 本研究深入探索日本語中的授與用法及其是否反映了日本文化行為，進而檢視日文文法教學中是否須融入文化認知的觀點。

2.1.4 分組發表主題: 文化教學的課程規劃與發展

主講人: Setyaningsih, Yudi

主講人資訊: Setyaningsih, Yudi教授來自Universitas Ma Chung。

重點內容: 本研究使用WebQuest於課程中以強化學生的國際認知並且探索學習者對於國際觀點的重要性認知。

2.1.5 分組發表主題: 英語笑話中的文化內涵

主講人: Hodson, Richard

主講人資訊: Hodson, Richard來自日本長崎縣立大學。

重點內容: 本研究探索日本大學生對於英文笑話的理解，並協助學生由文化觀點自行創造英語笑話且進行同儕評估。

2.1.6 分組發表: 澳洲跨文化社區語文教學

主講人: Mahoney, Caroline
主講人資訊: Mahoney, Caroline 來自於澳洲的Hunter Parents' & Teachers' Association of Community Language Schools
重點內容: 本研究探索澳洲Community Language (CL)的老師對於跨文化語言學習的認知，結果顯示儘管老師們已於課程中融合跨文化觀點，但是此概念仍需擴展。

2.1.7 分組發表: 中華文化教育:問題與解決方案

主講人: Bin Lou
主講人資訊: Bin Lou 博士為中國中山大學外語中心主任，該中心負責對華人的多國語言教學以及對非華語人士之華語教學。
重點內容: 本研究以問卷方式了解華語教授與修習華語的外國人士對於中國文化教學內容之看法。研究結果顯示，大多數受訪者認為中國文化教學應以現代文化為主。這樣的研究結果引起現場熱烈討論，部分與會者認為，傳統文化應當仍在文化教學佔有重要的地位。主講者表示，與會者的意見與其論文中所探討，關於教科書改革所可能遇到的困境不謀而合。

2.1.8 分組發表: 由研究生的觀點看文化與剽竊

主講人: Ya-Fen Lo
主講人資訊: 國立高雄應用科技大學應用外語系助理教授
重點內容: 本研究旨在分析亞洲EFL研究生對於剽竊議題的看法，以探究文化是否影響剽竊看法。經過論文發表以及與會者熱烈的討論後，大家基本上認為亞洲EFL研究生對剽竊的看法應當分兩個層面來探究，一為文化背景，二是外語程度。

2.2 發表論文

我們於當日下午，亦即十二月七日下午，發表兩篇論文。其中一篇是我們兩人(廖惠娟、黃思瑋)共同發表的「藉由跨文化服務學習經驗發展英語為第二外語學生的多元文化能力」(Developing EFL Language Learners' Competencies through Multicultural Service-learning Experiences)，此研究目的為探究學生是否藉由參與服務學習活動培養多元文化能力，研究對象為國立大學應用外語系一至四年級的二十四位學生，這些學生志願性於數場國際研討會及論壇中擔任英語接待人員及城市導覽解說人員，本研究藉由訪談及問卷探索學生在各面向之成長。研究結果顯示，服務學習活動讓學生能夠於真實情境中使用英文，實際與來自世界各國的人互動及溝通，進而達成學以致用的目的。此外，學生不僅提升了自身多元文化能力，其人際溝通技巧、領導能力、危機處理能力及外語學習態度皆有進步。另一篇是由本報告第一作者(廖惠娟)與系上另一位學生共同發表的「由溝通式課堂活動中探討發言權: 文化導向及角色的影響」(Speakership: Effects of Cultural Orientation, and Task Roles in a Communication Task)，研究對象為25位台灣的大學二

年級學生，進行一項課堂上的溝通式活動，並於活動中指派不同的角色扮演，藉由活動中設計的歧異之處檢視學生如何於活動中面對衝突及如何處理，結果顯示支配性、溝通主導性皆會影響活動的進行，面對衝突時，學生的反應包括忽視問題及共同討論。

2.3 擔任主持人

本報告第一作者(廖惠娟)並擔任兩場分組發表的主持人。



3. 12/8 參加研討會暨文化參訪

3.1 參加研討會

3.1.1 大會演講主題: 重建外語學習之文化要素

主講人: Claire Kramersch

主講人資訊: Claire Kramersch教授來自University of California Berkeley。

重點內容: Kramersch 教授將演說聚焦於ELF (English as a Lingua Franca)，亦即英語文為國際通用語言的議題，其中包含溝通力與正確度的角力戰，

究竟英語教師應當如何在兩者之間取得平衡點，以及該平衡點是否因為不同的學習階段而應進行調整等討論。

3.1.2 分組發表主題: 推薦信之篇章分析

主講人: Shih-Jen Huang

主講人資訊: 國立高雄應用科技大學副教授/應用外語系系主任

重點內容: 本研究旨在探究中西文化對於推薦信撰寫可能帶來之影響。發表者以篇章分析針對來自不同文化的推薦者所撰寫的推薦內容，進行文本分析。

3.1.3 分組發表主題: 鼓勵第二外語為英語學習者於戲劇中進行表達

主講人: Gill, Chamkaur

主講人資訊: Gill, Chamkaur來自於澳洲的Bond University。

重點內容: 本研究從個人身分認知的觀點研究如何鼓勵學生從戲劇中使用英語表達。

3.2 下午大會安排文化參訪，地點為各文化的信仰中心，包含華人的廟宇(天福宮)、印度廟、回教清真寺，以及河岸花園。

4. 12/9 返國

經過幾天的學術與文化洗禮，我們於中午前往機場，搭乘飛機離開新加坡，返回台灣。

三、心得及建議

新加坡大學語文研究研討會(Centre for Language Studies International Conference, 簡稱 CLaSIC), 本研討會每兩年舉辦一次國際學術會議, 這個國際學術會議每次舉行三天, 參加的有來自世界各地的語言專家與學者。本研討會包含多場文化與語言大師級人物的專題演說、小組論壇、論文發表, 以及海報發表。自從第一屆於二零零四年第一次舉行後, 今年的會議已經進入第五屆。根據觀察, 本國際學術會議於新加坡舉行, 提供許多新加坡學者專家在地即可享有參加國際級大型研討會的機會, 並對文化及英語教學界帶來諾大的正面刺激, 因之, 建議政府相關單位積極鼓勵與協助學術團體, 將世界級的學術研討會移地台灣舉行, 嘉惠更多台灣研究與教育人員。

另外, 在全球化趨勢以及溝通能力(communicative competence)愈來愈受重視的風潮下, ELF (English as a Lingua Franca), 亦即英語文為國際通用語言的議題, 如今在台灣的英語教學界已成為一個熱門的話題。在第三天大會演說當中, Claire Kramersch 教授提醒大家, 雖然溝通非常重要, 但是否這意謂就要忽略教導學習者關於語言的正確度, 值得語言教學者深思。他提議一個平衡的教學, 但也將如何在意義與正確性當中取得平衡的議題, 交給與會者思索。我們認為這些都是值得台灣的英語教學者好好深思與探究的方向。